



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,  
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Ship Refits and Conversions / Radoubss et  
modifications de navires and / et

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> NGCC Leim - CCGS Leim	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3065-210139/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3065-210139	<b>Date</b> 2021-10-01
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$MD-040-28321	
<b>File No. - N° de dossier</b> 040md.F3065-210139	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2021-10-19</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Abbas, Haitham	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 040md
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 955-1436 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F3065-210139/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F3065-210139

Amd. No. - N° de la modif.  
003  
File No. - N° du dossier  
040md F3065-210139

Buyer ID - Id de l'acheteur  
040md  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

La modification n° 003 est publiée pour :

1. reporter la date de clôture des soumissions
  2. publier le compte rendu et l'enregistrement de la conférence des soumissionnaires
  3. modifier le document de demande de soumissions
  4. répondre aux questions des soumissionnaires
-

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F3065-210139/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F3065-210139

Amd. No. - N° de la modif.  
003  
File No. - N° du dossier  
040md F3065-210139

Buyer ID - Id de l'acheteur  
040md  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

- 1. La date de clôture de l'invitation à soumissionner a été reportée au 19 octobre 2021 à 14 h (HAE).**

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F3065-210139/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F3065-210139

Amd. No. - N° de la modif.  
003  
File No. - N° du dossier  
040md F3065-210139

Buyer ID - Id de l'acheteur  
040md  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

## **2. publier le compte rendu de la conférence des soumissionnaires**

1. A souhaité la bienvenue à tous et les a remerciés d'avoir assisté à la conférence des soumissionnaires.
2. Explication du fonctionnement des document de l'appel d'offres et aperçu des différentes parties.
3. Mis l'accent sur la communication précoce avec l'unité de réception des offres concernant les soumissions e-Post.
4. Aperçu de certains des livrables.
5. La GCC a donné un aperçu du problème de stabilité.
6. La Garde côtière canadienne a présenté un aperçu de l'énoncé des travaux (EDT), soulignant certains des problèmes les plus critiques.
7. a GCC a souligné aux soumissionnaires que le soumissionnaire retenu doit immédiatement commencer à travailler sur des articles à long délai.

**Remarque** : Toutes les questions soulevées lors de l'aperçu du document d'appel d'offres et de l'énoncé des travaux recevront une réponse et seront publiées dans le cadre de l'annexe K

**3. modifier le document de demande de soumissions**

**a) supprimer:**

**2.7 Période des travaux - marine**

Les travaux doivent débuter et être achevés comme suit :

Début : **18 octobre, 2021**

Achèvement : **14 mars, 2022**

**insérer:**

**2.7 Période des travaux - marine**

Les travaux doivent débuter et être achevés comme suit :

Début : **1 novembre, 2021**

Achèvement : **14 mars, 2022**

**b) supprimer:**

**7.3.1.1 Période des travaux - marine**

Les travaux doivent débuter et être achevés comme suit :

Début : **18 octobre, 2021**

Achèvement : **14 mars, 2022**

**insérer:**

**7.3.1.1 Période des travaux - marine**

Les travaux doivent débuter et être achevés comme suit :

Début : **1 novembre, 2021**

Achèvement : **14 mars, 2022**

4. répondre aux questions des soumissionnaires

## Annexe K

**QUESTION 1:** Section 6.4: “À la date de clôture des soumissions, le soumissionnaire doit fournir une attestation courante et valide de la capacité et de l'état des installations de carénage devant être utilisées pour les travaux. Cette attestation doit être fournie par un expert-conseil reconnu ou une société de classification reconnue et avoir été émise au cours des deux dernières années.” Ces certifications sont délivrées tous les 5 ans

**RÉPONSE 1:** Le gouvernement est conscient du problème et travaille à une solution. Aux fins de cette sollicitation, si un soumissionnaire a une licence valide délivrée au cours des 5 dernières années, elle sera considérée comme acceptable.

-----  
**QUESTION 2** La garantie financière peut-elle être un e-bond?

**RÉPONSE 2** Pas pour cet appel d'offres. La suggestion a été remise à plus tard.

-----  
**QUESTION 3** Section 10.4.1 Un soumissionnaire demande pourquoi il n'y a pas d'allocation de voyage pour le représentant de Global Davit comme c'est le cas pour le représentant de Jastram à la section 12.4.A.2.

**RÉPONSE 3** Section à ajouter : **10.4.A.3** L'entrepreneur doit inclure dans la soumission une allocation de 10 000,00 \$ pour les dépenses du représentant du service sur le terrain (RSS) de Global Davit à ajuster à la hausse ou à la baisse par TPSGC 1379 sur preuve de facture. Le technicien de terrain du fabricant supervisera les travaux.

-----  
**QUESTION 4** **Section 11.1:** Un soumissionnaire demande des précisions entre l'énoncé de travaux et la liste de prix

**RÉPONSE 4** **Retirer:** 11.1.A..2 L'entrepreneur doit effectuer un relevé ultrasonique de l'épaisseur de la coque du navire en faisant appel à un inspecteur agréé reconnu par un membre de l'IACS et/ou par Transports Canada. L'entrepreneur doit soumissionner afin de retenir les services d'un inspecteur sur place pendant deux jours, à raison de huit heures par jour

**Remplacer par:** 11.1.A.2 L'entrepreneur doit effectuer un relevé ultrasonique de l'épaisseur de la coque du navire en faisant appel à un inspecteur agréé reconnu par un membre de l'IACS et/ou par Transports Canada.

Dans le tableau des prix:

### **Retirer 11.1.A.2**

**Remplacer par:** 11.1.C.5 L'entrepreneur doit obtenir les services d'une entreprise certifiée par ABS pour effectuer un minimum de 300 lectures ultrasoniques de la quille à la marque de la ligne de charge ; et 100 au-dessus, le contractant doit prendre au moins quatre lectures de chaque panneau de la coque et au moins quatre lectures de chaque panneau à l'intérieur de chaque boîte d'eau de mer, et quatre lectures de l'intérieur de chaque raccord de tuyau de vanne de la coque. Une mesure de l'épaisseur doit être prise à côté de chaque sortie de vanne à la mer. En outre, au moins quatre mesures doivent être effectuées dans chaque coffre de prise d'eau de mer (Sea bay) . 5 seabays doivent être relevés.

---

**QUESTION 5** 11.3 : Un soumissionnaire dit que ce n'est pas clair dans l'énoncé de travaux si il faut retirer les soupapes de coque avant d'en faire l'inspection et l'entretien.

**RÉPONSE 5** Oui, Toutes les soupapes de coque identifiées dans l'énoncé de travaux doivent être retirées de la coque avant l'exécution des travaux décrits dans l'énoncé de travaux. Au moment de réinstaller les soupapes, le joint d'étanchéité doit être remplacé par un neuf.

---

**QUESTION 6** Un soumissionnaire demande des clarifications sur les sections 11.6.A.1 et 11.6.A.2

**RÉPONSE 6** On demande aux soumissionnaires de fournir deux méthode d'évaluation différentes pour évaluer les travaux de soudure.

**11.6.A.1** Fournir le prix pour un bloc de 50 h pour divers travaux de soudures lors des travaux.

**11.6.A.2** Fournir un prix aux pieds linéaires pour le rechargement des soudures de coque au besoin

---

**QUESTION 7** Section 14 : Un soumissionnaire fait remarquer qu'il y a des différences entre les version françaises et anglaises de l'énoncé de travaux

**RÉPONSE 7** Malheureusement, il y a effectivement des différences dans la numérotation des paragraphes entre les deux versions.

Les items importants à considérer sont les sections identifiées 14.1 et 14. 2 dans le tableau des liste de prix.

Dans les deux versions, la section 14.1 demande un taux horaire pour un total de 50 heures pour des travaux électriques

En ce qui concerne la section 14.2, nous demandons un taux fixe pour la mesure de la résistance d'isolation du réseau de distribution électrique et l'entretien des terminaux électriques.

Dans la version anglaise, le paragraphe identifié 14.2.C.4.1 sera retiré. Dans la version française, le paragraphe 14.2.D.4.1 sera retiré

-----

**QUESTION 8** 11.2.F.6.1 - Critères de peinture de la coque verte( écologique). - Pouvez-vous expliquer les critères de peinture verte ? Y a-t-il une raison pour laquelle le calendrier de peinture qui a été fournit sur le document nommé « 380 Peintures et enduits - Paint spec Leim et M.Perley » ne soit pas utilisé? De plus, ce document peut-il être fourni en anglais.

**RÉPONSE 8** Nous nous servons du Ngcc Leim comme projet pilote pour changer le système présent pour un système plus écologique et plus durable, avec moins de produits et pouvant être réparé mécaniquement et manuellement si possible, les critères sont dans le tableau, les 6 premiers critères sont obligatoires, les exemples de peintures visées sont, Subsea Industries EchoShield, Hydrex Echosped, Hempel Hampguard, Micanti Thorn D, AMC(Advanced Marine Coating)et autres équivalents. Les entrepreneurs devront soumettre les critères et spécifications de la peinture, ou les peintures proposées, nous recommandons de mettre plusieurs types de peinture pour que l'autorité technique de la Gcc décide le type de peinture répondant à nos critères. Merci de ne pas considérer le document nommé « 380 Peintures et enduits - Paint spec Leim et M.Perley

-----

**QUESTION 9** 11.2 – Est-ce qu'il y aura une modification à la liste de prix avec le revêtement ayant une ligne spécifique ou si l'application du revêtement sera couvert par la ligne «tout travaux non couverts»?

**RÉPONSE 9** Oui, la liste de prix sera modifiée pour refléter toutes les lignes du tableau de la section 11.2.F.8.4

-----

**QUESTION 10** Un soumissionnaire fait remarquer que ABS, IACS et TC sont nommés comme organisation d'inspection.

**RÉPONSE 10** Le navire étant officiellement inspecté par ABS, ce sont les règles de ABS qui prévalent.

-----



**QUESTION 11** 12.3 : Un soumissionnaire demande si le Canada a une préférence pour un système de mise à la masse d'arbre en particulier.

**RÉPONSE 11** Non. Le chantier qui se verra octroyer le contrat devra faire approuver son choix par l'autorité technique avant d'en faire l'acquisition.

---

**QUESTION 12** À quelles mentions faites-vous référence en parlant de Navires et structures maritimes 12.2.D.3.4?

**RÉPONSE 12** Les inspecteurs certifiés par le Bureau Canadien de soudage selon la norme CSA W178.2 pourront seulement inspecter les catégories de produits pour lesquels ils sont certifié. Voici la liste de mention et leur code de catégorie

- ASME B31.3 (Tuyauterie de contrôle)
  - ASME B31.1 (Tuyauterie de puisasance)
  - ASME VIII, Div. 1 and IX (Vaisseau sous pression)
  - API 650 (Réservoir soudés d'entreposage d'hydrocarbure)
  - API 653 (Inspection, réparation, alteration et construction de réservoirs)
  - CSA W47.1 and W59 (Construction en acier)
  - CSA W47.2 and CSA W59.2 (Construction en aluminium)
  - CSA W59 Annex U (Soudure de structure d'acier fixe en mer)
  - CSA Z662 (Systèmes de pipeline d'hydrocarbures et de gaz)
  - ABS (Structure marines flottantes et navires)
-

**QUESTION 13** 14.2 : Y a-t-il des fenêtres infrarouge sur le tableau principal et les tableau de distribution électrique pour la Thermographie? Quel est le niveau de potentiel d'arc électrique pour le tableau principal et les tableaux de distribution pour la thermographie?

**RÉPONSE 13** Il n'y a pas de fenêtres infrarouge et l'étude de potentiel d'arc électrique n'a pas été effectuée sur ce navire. La thermographie du réseau électrique n'est pas requise pour un navire de faible puissance comme c'est le cas pour le NGCC Leim

Dans la version anglaise de l'énoncé de travaux, les sections suivantes seront amendées.

13.1.A.2 : Section retirée

14.2.C.4.1 : Section retirée

14.2.D.4.4 : Section retirée

Dans la version Française de l'énoncé de travaux, les sections suivantes seront amendées.

14.2.B.3 : Section retirée

14.2.D.4.1 : Section retirée

14.2.D.4.4 : Section retirée

---